

The dubbing happenings

2013 - ongoing / Illustration and lettering of magazine, paste, frame, acrylic sheets, glass

The collages were my attempt to visualize onomatopoeias as written words and make them readable. They were also done collectively: the participants, who have different linguistic backgrounds, were first presented with illustrations, and were asked to make onomatopoeias intuitively by seeing them. By leaving the creation of sounds and words to the participants, the work aimed to create rich variations of onomatopoeias that exceeded the artist's expectation and linguistic limit. Furthermore, the viewers, by "reading" the sounds written in various languages, were given an opportunity to think of diversity and transformability of the language in the globalized society.

音源となる挿絵からイメージする音を各言語話者が自発的に独創し、個人や各言語特有の音感覚によってデフォルメされたオノマトペを「文字」で書き出すことで音の可視（可読）化を試みるコラージュ作品です。音と言葉の創作を参加者に全て委ねることで、作者個人の創作範囲を越えた多種多様なオノマトペを創出していくことを目的としています。さらに鑑賞者にはそれらの音を「読む」という行為を促し、グローバルに広がる言葉の多様性を連想させることを提示しています。